

News Letter

Foreign Student Service, Agriculture

留学生と研究旅費

半田 良一

(京都大学名誉教授・林学教室)

News Letter No. 4の川島教授の寄稿によると、現在農学部籍を置く外国人留学生の数は、京大全体の2割に近く、また農学部の大学院生についてみると、平均してほぼ2割が留学生だということである。このような国際交流の盛況は、70年代には想像もできなかった事態であり、学部・研究科の組織・運営も、それに対応して大きく改革されてきた。筆者が農学部を退職して以来2年余の間に、この改革はさらに急速に進んだようだが、一方では問題も顕在化しつつあると思われる。

ところで国際交流といえば、今では留学生の受け入れが大きなウェイトを占めるが、農学部の場合、過去四半世紀にわたって展開された海外での調査研究活動が基礎になっていることを忘れてはなるまい。1965年に発足した東南アジア研究センターや最近設立されたアフリカ地域研究センターには、農学部と縁の深い多数の研究者がメンバーとして参加し、活躍してこられた。また1981年には、農学部に熱帯農学専攻が設置された。いうまでもなく、これらの研究機関のスタッフの方法上の特色は、すぐれて実証的な地域研究にある。そして研究の遂行過程で、おもに現地の上国の人々との間で深い信頼関係を築きあげられた。この成果が農学部の大きな財産になっていることは確かである。

農学は、概して応用科学であり、したがって生産的実践の現場をふまえた調査研究が不可欠であろう。けれども現場の自然的・社会的条件は千差万別である。だから、普遍的な法則を求めるより前に、特定の对象的を絞って種々の領域の研究者がそれに関わり、めいめいの専門的識見を出し合って認識を確実にする段階、すなわち総合研究が重要視される。総合のためには、研究の組織づくりが大切だが、それに参加する個々の研究者も、広い視野に基づいて目の前の対象を規定している要因を見極めるだけの眼力を備えていなければならない。学部もそうだが、特に大学院の場合、教育とはこの眼力を養うことに力点があると言っても過言ではあるまい。

同じことが、逆に日本への留学生とくに途上国からの留学生に対してあてはまる。私自身はこの種の海外の調査研究に携わる機会は少なかったが、国内では若い頃からずいぶん各地の山村調査に従事した。また所属の講座では、院生は勿論、学生に対しても論文のテーマとして実態調査を

課することが多かった。ところでその際、いつも困ったのはその調査経費の手当である。昔は手弁当を強制できたけれども、近年はそうはいかなくなっている。そこで、専攻の院生・学生が多い年は院生だけで手一杯になり、学生全員にまでは経費の面倒を見きれなくなってきた。

大学院生をはじめ長期滞在の外国人留学生の場合、この問題はいっそう切実である。私が在職中に外国人学者や留学生を直接に長期間お世話したケースは、中国から二人(いずれも研修員として満1年)と韓国から一人(博士後期課程入学)だけだったが、慣れてしまえばともかく、最初は大変だった。それだけにその後受け入れた二人の場合には、十分なことができないまま、指導の詰めに後任者の有木教授に委ねてしまったことを申し訳なく思っている。

京大は勿論、文部省も近年は外国人留学生の勉学条件の整備・改善に気を配っている模様だが、現地調査の経費まではまだ手が回っていないと思う。しかし、とりわけ発展途上国においては、総合的視野に立脚して自国の技術や社会体制を見詰め、社会発展の担い手になりうるような人材を養成することが、当面する最も重要な課題であろう。文部省などの関係機関は、そのような資質を涵養するためのトレーニングの費用というふうにこの種の経費支出の意義を認識し、何とか適切な措置を講じてほしいものである。

S N A P

記事はP2「留学生の眼」の欄



1Bath=5Yen



Somkiat Konchan
(Nogakubu Alumnus,
Division of Tropical Agriculture
Thailand)

When I first came here as a research student of the Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, one of the campus's staff and also my old colleague told me of his expectation. "I'm very glad to see you again. I hope you could find the way for your country to get from Japan. Because Japanese know only how to get from the others."

"I will try to do my best" I told him at that time, although I really didn't know what he did intend to convey.

To understand about Japan, I had devoted all of the time for study Japanese language at a private school in Kyoto. Because I came here directly without participation in any Japanese courses in any MONBUSHO support universities. Studying at a private school was very expensive. Japanese friends help me very much to improve my Japanese ability. In fact, the probable reason is because I want to make friends with them and learn how to understand Japanese through the attempt of communication. Beside these, I also spent my holidays visiting temples, beautiful parks and Kyoto's attractive places as well as the countryside.

Coming abroad for study and staying in the different society, of course, made me lonely. The students from my own country, who came before me and whose life styles were adopted were separated into two groups. The one kept themselves in laboratories and the other determined to make friends with Japanese. They forgot their Thai friends, like Japan who overlooked the Asian countries.

However, loneliness taught me a lot about Japanese Sake. I know of what kinds, from which prefectures and from which materials—rice, sugarcane, sweet potato or the glutinous rice from Thailand, are good taste. And also, sake taught me many Japanese as well as how I can survive at lonely time.

Six months later, I became a graduate student of the Division of Tropical Agriculture, Faculty of Agriculture. Almost all of the staff and the student here are studying about the tropical countries (including Thailand) related to their fields. Therefore, the topics of seminar, discussion or daily conversation (in seminar rooms, laboratories as well as in bars) are almost related with the tropical areas.

Although, for some reasons, I went back to conduct a research for my master thesis in my country. Here in Japan, whenever I have a chance, I chose to join the home stay programmes or worked with the farmer in different places—a sugarcane planting family in Okinawa, rice growing families in Okayama and Nagano, and a cattle farm in Hokkaido, for instance.

Undoubtedly, from place to place, their daily life as well as daily conversation were different from that of Kyoto. However, hard working and kindness are dominant characters of the country people in anywhere.

I love Japan not only because she is a nice and beautiful country, but because she shows the great example of good income distribution and equality among people. There are no differences between the city and the country, except the chance of marriage. In cities, there are many ladies looking for a salary man (white-collar worker), while in villages, reciprocally, many of farmers are looking for a wife.

Nowadays, I still feel depressed, although I already finished my master program. Because I don't know how to answer my colleague's question. So, if I see him again and am asked, "Did you find the way for your country to get from Japan?", I will give him a Thai smile and tell him, "I know how to get the master degree from Japan", in place.

I don't understand why many of foreign students are proud of themselves after they have got the degree from abroad. Despite that they are unable to help developing their countries directly, but instead they leave their own countries depend more and more on the foreign countries.

When I was young, there were very few Thai students came to study in Japan and also very few made-in-Japan cars, autobikes, etc. in Thailand. I remembered that one Bath of Thai currency was equal to ten Japanese Yen. But now, there are many Thai students in Japan and many of Japanese researchers, investors, cars, auto-bikes etc. in Thailand as well. I know that today one Bath of Thai currency is nearly five Japanese Yen.

THE INDONESIAN STUDENTS' ASSOCIATION IN KYOTO

Saiful Rochdyanto (Division of Agricultural Engineering
Indonesia)
Agnes Rampisela (Division of Forestry
Indonesia)

Indonesian students have an association in Kyoto called PPI (Persatuan Pelajar Indonesia). The PPI Kyoto branched off from Kansai regional association on October 22nd 1988, and its headquarter is in Tokyo. According to the regulations of this organization, PPI mainly intends to:

1. induce the members to be more creative, dynamic and powerful persons in order to develop Indonesia;
2. support the unity among Indonesian students through inspiration and action;
3. develop the genuine family spirits and to foster the solidarity among Indonesian as well as international students.

Under the above-said objects we have started the activities of mutual assistance among the members and of the improving relationship with other students in Kyoto. Activities are channeled through four sections, headed by a person in charge; the Sport and Performance Section, the Publication Section, the Discussion and Companionship Meeting Section, and the Recreation and Public Relation Section. Our Kyoto branch activities concentrate

mostly in publishing semi-scientific bulletin called KAWA. KAWA is an Indonesian abbreviation for Komunikasi Antar Warga meaning communication among the members; it is also expected to carry the meaning of kawa in Japanese, namely the flowing (of news communication). KAWA in fact is a sort of newsletter to review briefly the most important and interesting social events and to report our academic interest.

The present members in Kyoto include 43 students and 5 visiting scholars. Though we try to extend our association into other universities in Kyoto, most of the members belong to Kyoto University, and some 40% are studying at the Faculty of Agriculture. The concentration of members in this Faculty may be one of our advantages, because we can easily communicate with each other by utilizing the facility of Nogakubu Ryugakuseishitsu.

As this newly established association develops we decided to extend the activities to students from other

countries and people of Kyoto. An "Indonesian Night" party was organized on June 30th, 1990 at the newly opened Kyoto International Community House. This party was offered to anyone interested in our country. Those attendances enjoyed not only dances, folk songs and traditional wedding ceremony, but also a good chance to exchange ideas and talks while tasting Indonesian food.

In preparing the party, we met many people and found cooperation from many Japanese institutions and firms. Two hundred admission tickets sold out amazingly in two weeks. This meant that many people appreciated our effort and our country. Indonesian as well as many Japanese students worked together with people of Kyoto, so that the Night really became wonderful and beyond our expectations. This proved that we came to Kyoto not only to study but to cultivate our friendship with Japanese, too.

KEY TO A SUCCESSFUL VISIT TO JAPAN AND THE PHILIPPINES



Salvador P. Catelo

Visiting Scholar at Dept. of
(Agricultural & Forestry Economics)
The Philippines)

Last July 16 to July 30, 1990, I visited Japan as a JSPS (the Japan Society for the Promotion of Science) fellow. Prior to my departure from the Philippines, I was so full of anxieties and worries because I didn't know how to speak Nippongo, much less read Japanese characters! I did try to memorize some conversational Japanese a week or so before I left. But, I figured out that all these would be useless for I'd be answered back in Japanese anyway, and what would I say next?

As the plane touched down at Osaka Airport, my fears increased all the more because the person assigned to meet me might have gone home since the flight was one hour delayed of schedule. My, how am I going to find my way now? Will anyone understand where I wished to go? The questions kept creeping back again! But I felt so relieved when I met Mr. Urade who saw to it that I reach Kyoto safely where Prof. Nishimura's assistant, Mr. Usami, was waiting to take me to the Shugakuin International House.

During the rest of my stay, all my initial worries and anxieties of not being able to cope up in Japan primarily because of the language barrier totally vanished. In fact, I had a very good time and I would not think twice of visiting the country again. Thanks to the perfect and well-organized assistance as well as the warm accommodation extended to me by JSPS and Prof. Hiroyuki Nishimura.

I could never forget the beautiful temples of Kyoto nor the exotic Japanese food such as sushi, sashimi and tempura. I will always treasure the "red carpet" treatment that was accorded to me by all the people I've met. The Japanese are indeed a people rich not only in material

wealth and cultural heritage but also in hospitality, generosity, kindness, and most of all, discipline.

All my experiences in Kyoto University made me think of my very own university and perhaps this is the perfect time and venue to let you know that it's also a wonderful experience to visit the University of the Philippines at Los Banos (UPLB). Your visit to UPLB can also be made smooth and enjoyable. If you are worrying about all the hassles and time in making the necessary arrangements, there is an easy way out for this and it is through the PUBLIC AFFAIRS OFFICE (PAO) of the University! This office has the following functions among others; 1) to coordinate information on a campus wide basis and for this purpose to help in the systematizing the network and flow of information from the colleges, institutes and centers to central administration; 2) to disseminate, through publications or press releases information and other matters vital to the public functions of the University; and 3) to act as liaison through publications, press conferences, briefings with the academic community as well as the local and national public. There is also a *Visitor's Program* which involves briefings and guided tours for official visitors. Exhibits and photographic documentations of important university functions are carried out by this office. If you happen to visit the country, particularly, UPLB, all you have to do is to communicate with the PAO, informing them of the schedule and purpose of your visit and the itinerary that you want to pursue during your stay.

The time saved in having to do all the arrangements yourself when you are already in the country can be spent for seeing our beautiful tourist spots such as the majestic perfect cone of the Mayon Volcano, the white sand beaches of Boracay, the Hidden Valley Springs, and most of all, meeting the warm and friendly Filipino people!

So, see you in the Pearl of the Orient!!!

Editorial Correspondence

Success of this News Letter would largely depend on your response and encouragement. You are therefore cordially invited to participate in writing articles and essays either in English or Japanese.

交流の歩み (3)

JICA プロジェクト—タイ・カセサート大学
研究協力フェーズⅡ計画—
によるカセサート大学との交流

重 永 昌 二
(農学部教授・熱帯農学専攻)

現在実施中のJICAのタイ・カセサート大学研究協力フェーズⅡ計画は、本学名誉教授の川口桂三郎先生がリーダーを勤められた同プロジェクトの第1次計画(1980~85年)の成果を踏まえて、その第2次計画が1987年4月から5か年のプロジェクト協力(専門家派遣、カウンターパートの研修受入れ、機材供与の3本建て協力)として開始されたものである。この協力の骨子は、カセサート大学の新キャンパス(ナコムバトム県カンペンセンにあり、面積1,250 ha)にわが国の無償資金協力によって1980年及び1981年に建造された中央研究所(Central Laboratory and Greenhouse Complex—CLGC と略称)と農業機械センター(Agricultural Machinery Center—AMC と略称、後にカセサート大学によりNationalの語が冠せられ、現在はNAMCと略称)における研究活動の振興と設備の充実を目的とする技術援助である。

このフェーズⅡ計画の実施にあたり、JICAは文部省を通じて、京大が中心となって推進することを依頼してきたため、当時の農学部長川島良治先生は農学部国際交流委員会(1986年9月)に諮って学部として支援する態勢を整えられ、計画立案から開始に至るまでの準備段階は言うまでもなく、現在もこれが支援的役割を果たしている。

フェーズⅡのリーダーには原田浩名誉教授が1987年7月から1989年8月まで、その後を堤利夫名誉教授が引き継がれて現在に至っている。

フェーズⅡの研究テーマは、Ⅰ)作物改良のための生物工学と育種(於CLGC)、Ⅱ)農業環境と品質保証技術(於CLGC)、Ⅲ)農業機械化技術の開発(於NAMC)の3大研究プロジェクトから成り、それぞれのプロジェクトは更にサブプロジェクトやトピックに細分されていて、その数は合計30課題の多きにのぼる。各研究課題はトピック・リーダー1人と研究分担者数人により実施されるが、そのメンバーはすべてカセサート大学カンペンセンキャンパスに勤務する教官や研究官である。そして日本からJICA専門家として派遣される大学教官等による技術協力と、機材供与及びカセサート大学の研究担当者を日本の大学に受け入れての研修を併行させながら、各研究課題をこなして行くのであるが、分野が多岐にわたるため、京大のほかには他大学の応援も得ながら実施されている。京大農学部からは多数の学科・専攻の先生方に専門家として現地に赴いて頂いたり研究室に研修員を受入れて頂いたりして、総合的援助の形となっている。

個々の研究課題の特徴は、どれもタイ農業の現実の問題と密接に結びついたものが選ばれており、途上国に適わしい計画になっているが、このプロジェクトの目標達成度を関連学問分野への貢献度や学術水準の高さによって評価しようとする意見が分かれるかも知れない。技術協力事業としての研究協力の成果は何によって評価すべきかの問題がこの辺りにある。

また研究課題の担当者であるカセサート大学の教官や研究官は、常に他の業務にも多忙のことが多く、課題担当の役割を必ずしも十分果たし得ないケースも起こり得る。こ



サトウキビ収穫機の試験風景

れを如何にして防ぐかもプロジェクト運営上の難題の一つで、現地リーダーがいつも苦勞される点である。

それはともかくとして、各研究課題の成果は、当然のことながら、名の通った学術誌へ投稿することが奨められている。しかしこのような投稿一つをとってみても、途上国の研究者にとっては経済的負担を含めて大変である。そこで現在では学内誌カセサート・ジャーナルの自然科学編に本プロジェクトの特集号を編集することとし、これに投稿する方法がとられている。昨秋の第1集に続いて、近く第2集も刊行の予定である。

このようにODAによる技術協力という枠内での個々の問題には直面しながらも、長年にわたるJICAプロジェクト支援の間に京都大学とカセサート大学との学術交流協定の締結(1984年2月28日)もあって、JICA 枠を越えた交流の幅へと広がりつつある。

留学生室ニュース

新入留学生のためのオリエンテーションと歓迎パーティー

恒例となった新入留学生のためのオリエンテーションと歓迎パーティーが4月12日に行われました。学部大会議室で催されたパーティーでは27名の新入留学生とその他外国人学者及び研究者を迎え、140名を越える参加者が歓談、面識を深めました。パーティー開催にあたっては、農学部国際交流推進後援会から財政援助をいただき、また、アサヒビール、京大生協、キリンビール、月桂冠、サッポロビール、サントリー、雪印乳業からも御高配を賜りました。悩みのタネの会場準備、後片付け等には事務室の皆様方の御世話になりました。ここに記して感謝の意を表したいと思います。

ア・ラ・カ・ル・ト

私費外国人留学生の大学院修士課程入試状況

平成3年度の大学院農学研究科修士課程の学生募集に対し10名の私費外国人留学生が受験し、農芸化学専攻1名(韓国)、農芸工学専攻1名(韓国)、林産工学専攻1名(中国)、畜産学専攻1名(スーダン)の4名が合格しました。

発行所 京都市左京区北白川追分町
京都大学農学部留学生室
電話 (075)753-6298, 6299

印刷所 京都市上京区下立売通小川東入
中西印刷株式会社
電話 (075)441-3155~8